LC

ROYAUME DE BELGIQUE

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _

AVIS 46.343/4
DU 22 AVRIL 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 31 mars 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi d'une indemnité de retour en faveur de certains agents du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Formalité préalable

Au même titre que l'arrêté royal du 22 juillet 2008 qu'il modifie, l'arrêté en projet doit être soumis à la négociation syndicale et il devra être fait mention de cette formalité dans le préambule de l'arrêté.

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1er

Il est plus conforme aux usages d'écrire :

"Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution".

Alinéa 8

À l'alinéa 8, dans la version française du texte, il convient d'écrire :

"Vu l'accord du Secrétaire d'État au Budget ..."

(et non "Vu l'accord du Secrétaire d'État du Budget ...").

Alinéa 9

L'avis du Conseil d'État sera cité comme suit :

"Vu l'avis 46.343/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 avril 2009, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;" (1).

Dispositif

Article 3

1. Dans l'avis 44.164/4, donné le 19 mars 2008, sur un projet devenu l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi d'une indemnité de retour en faveur de certains agents du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, que le texte en projet vise à modifier, la section de législation a souligné ce qui suit (2) :

> "Compte tenu de l'objet de l'«indemnité de retour», de la durée de son octroi ainsi que de la possibilité de sa prolongation, l'auteur du texte doit être en mesure de justifier le régime de cette «indemnité de retour» au regard de la règle d'égalité inscrite à l'article 10 de la Constitution, en tant qu'elle doit aussi s'appliquer de la même manière au sein de la fonction publique fédérale pour ce qui concerne ses agents placés dans des situations comparables à celles visées dans le présent projet. À défaut, le mécanisme serait contraire au prescrit constitutionnel."

La même observation vaut pour la disposition transitoire contenue dans l'article 3 du projet (article 5/1 en projet).

---

(1) Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, onglet "Technique législative", recommandation n/ 36.1 et formule F 3-5-2, www.raadvst-consetat.be (22/04/2009).

(2) Voir, dans cet avis, l'observation préalable, *in fine*.

2. À l'alinéa 1er de l'article 5/1 en projet, dans la version française du texte, il convient d'ajouter, après les mots "Pour les agents des première et deuxième classes", le mot "administratives" (3).

3. À la fin du même alinéa, les mots "du présent arrêté royal" seront omis.

4. Afin d'harmoniser la terminologie du texte en projet avec celle de l'arrêté royal qu'il modifie, il y a lieu de remplacer, dans l'alinéa 2 de l'article 5/1 en projet, dans la version française du texte, les mots "exerçant des fonctions à lourde responsabilité dont la nature même justifie qu'elles soient confiées à un seul et unique agent pour une durée de plus de trois ans" par les mots "qui remplissent des fonctions à haut niveau de responsabilité dont la nature même justifie qu'elles soient confiées à un même agent pendant une durée supérieure à trois ans" (4).

5. À l'alinéa 3 en projet, afin de tenir compte de l'abrogation desdits arrêtés par l'article 6 de l'arrêté royal du 22 juillet 2008 précité, il convient de remplacer à la fin de l'alinéa en projet le mot "cités" par les mots "visés à l'alinéa 1er, tel qu'il était en vigueur le 30 septembre 2008".

Article 4

Invité à justifier la rétroactivité envisagée à l'article 4 du projet, le délégué du ministre a expliqué que cette rétroactivité avait pour objet de faire coïncider l'entrée en vigueur du texte en projet avec celle de l'arrêté royal du 22 juillet 2008, précité, que le texte en projet modifie.

Compte tenu de cette explication, la rétroactivité envisagée peut être admise.

---

(3) Voir l'article 5, alinéa 3, de l'arrêté royal du 22 juillet 2008, précité.

(4) Voir l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 22 juillet 2008, précité.

La chambre était composée de

Messieurs	Ph. HANSE,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY,	conseillers d'État,
	J. JAUMOTTE,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. VOGEL, auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT Ph. HANSE

LC

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 46.343/4
VAN 22 APRIL 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 31 maart 2009 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot regeling van de toekenning van een terugkeervergoeding voor bepaalde ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaand vormvereiste

Over het ontwerpbesluit moet, net zoals het geval is geweest met het koninklijk besluit van 22 juli 2008 dat erdoor gewijzigd wordt, onderhandeld worden met de vakbonden en van dit vormvereiste moet melding worden gemaakt in de aanhef van het besluit.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Het is gebruikelijker te schrijven :

"Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;".

Achtste lid

In de Nederlandse lezing van het achtste lid schrijve men :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, ..."

(in plaats van "... de Staatssecretaris van Begroting ...").

Negende lid

Naar het advies van de Raad van State moet als volgt worden verwezen :

"Gelet op advies 46.343/4 van de Raad van State, gegeven op 22 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;" [(1)].

Dispositief

Artikel 3

1. De afdeling Wetgeving heeft het volgende gesteld in advies 44.164/4, op 19 maart 2008 verstrekt over een ontwerp dat geworden is het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot regeling van de toekenning van een terugkeervergoeding voor bepaalde

(1) Zie *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling nr. 36.1 en formule F 3-5-2, www.raadvst-consetat.be (22/04/2009).

ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, een koninklijk besluit dat bij het ontwerpbesluit wordt gewijzigd [(2)] :

> "Gezien de strekking van de 'terugkeervergoeding', de termijn gedurende welke ze wordt toegekend en de mogelijkheid om ze te verlengen, moet de steller van de tekst in staat zijn het stelsel van 'terugkeervergoeding' te verantwoorden uit het gezichtspunt van het gelijkheidsbeginsel vastgelegd in artikel 10 van de Grondwet, voor zover het evenzo moet gelden binnen de federale overheidsdiensten voor ambtenaren die zich in vergelijkbare situaties bevinden als die genoemd in het onderhavige ontwerp. Zo niet zou de regeling in strijd zijn met de grondwettelijke voorschriften."

Dezelfde opmerking geldt voor de overgangsbepaling vervat in artikel 3 van het ontwerp (ontworpen artikel 5/1).

2. In de Nederlandse lezing van het ontworpen artikel 5/1, eerste lid, schrijve men :

"Voor de ambtenaren van de eerste en de tweede administratieve klasse ... voor wie de Minister van Buitenlandse Zaken ..." [(3)].

3. Aan het eind van hetzelfde lid moeten de woorden "van dit koninklijk besluit" vervallen.

4. Teneinde de terminologie van de ontwerptekst af te stemmen op die van het koninklijk besluit dat bij het ontwerp wordt gewijzigd, moeten in de Franse lezing van het ontworpen artikel 5/1, tweede lid, de woorden "exerçant des fonctions à lourde responsabilité dont la nature même justifie qu'elles soient confiées à un seul et unique agent pour une durée de plus de trois ans" vervangen worden door de woorden "qui

---

(2) Zie in dit advies de voorafgaande opmerking, *in fine*.

(3) Zie artikel 5, derde lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 22 juli 2008.

remplissent des fonctions à haut niveau de responsabilité dont la nature même justifie qu'elles soient confiées à un même agent pendant une période supérieure à trois ans" [(4)].

5. In het ontworpen derde lid moeten, rekening houdend met de opheffing van de bedoelde besluiten bij artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 22 juli 2008, aan het eind van het ontworpen lid de woorden "genoemde koninklijke besluiten van 21 april 1970" vervangen worden door de woorden "de koninklijke besluiten van 21 april 1970, bedoeld in het eerste lid, zoals het van kracht was op 30 september 2008".

Artikel 4

Gevraagd om de terugwerking bepaald bij artikel 4 van het ontwerp te verantwoorden, heeft de gemachtigde van de minister verklaard dat deze terugwerking ertoe strekte de inwerkingtreding van de ontwerptekst te doen samenvallen met die van het voornoemde koninklijk besluit van 22 juli 2008, dat bij de ontwerptekst wordt gewijzigd.

De voorgestelde terugwerking kan op basis van deze verklaring worden aanvaard.

---

(4) Zie artikel 5, tweede lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 22 juli 2008.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Ph.	HANSE,	kamervoorzitter,
	P.	LIÉNARDY,	staatsraden,
	J.	JAUMOTTE,	
Mevrouw	C.	GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. W. VOGEL, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT Ph. HANSE